

25 FEBRUARY 2023  
7:30PM

新加坡华乐团音乐厅  
SCO CONCERT HALL

# LEGENDS

指挥  
郭勇德

CONDUCTOR  
QUEK LING KIONG

特别嘉宾  
SPECIAL GUEST

蔡瑞隆 先生  
MR ERIC CHUA

文化、社区及青年部兼  
社会及家庭发展部高级政务次长  
Senior Parliamentary Secretary,  
Ministry of Culture, Community and Youth &  
Ministry of Social and Family Development

唢呐  
孟杰

SUONA  
MENG JIE

# 传奇



# 董事局

## BOARD OF DIRECTORS

赞助人

PATRON

李显龙总理

Prime Minister

Mr Lee Hsien Loong

主席

CHAIRMAN

吴绍均先生

Mr Ng Siew Quan

名誉主席

HONORARY CHAIRMEN

周景锐先生

Mr Chew Keng Juea

胡以晨先生

Mr Robin Hu Yee Cheng

李国基先生

Mr Patrick Lee Kwok Kie

副主席

DEPUTY CHAIRMAN

吴学光先生

Mr Wu Hsioh Kwang

董事

DIRECTORS

曾国和先生

Mr Chan Kok Hua

陈子乐副教授

A/P Chan Tze Law

A/P Eugene Dairianathan

韩咏梅女士

Ms Han Yong May

王梅凤女士

Mdm Heng Boey Hong

何东雁先生

Mr Ho Tong Yen

李文德先生

Mr Lee Boon Teck

李文修先生

Mr Lee Woon Shiu

刘荣忠先生

Mr Low Eng Teong

王文辉先生

Mr William Ong Boon Hwee

Mr Jeya Poh Wan Suppiah

Mr Eric James Watson

我们的展望

OUR VISION

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

我们的使命

OUR MISSION

优雅华乐，举世共赏

To inspire Singapore and the World with our music

我们的价值观

OUR VALUES

追求卓越表现 **Strive for excellence in our performances**

发挥团队精神 **Committed to teamwork**

不断创新学习 **Open to innovation and learning**

# 节目

## PROGRAMME

指挥 / 节目策划: 郭勇德

Conductor / Programme curator: Quek Ling Kiong

### 《剑器III》 SWORD DANCE III

徐昌俊作曲  
Composed by Xu Changjun

### 《麒麟颂》(新加坡首演) ODE TO QILIN (SINGAPORE PREMIERE)

孔志轩作曲  
Composed by Kong Zhixuan

唢呐: 孟杰  
Suona: Meng Jie

### 《十面埋伏》 AMBUSH FROM ALL SIDES

古曲、刘文金、赵咏山编曲  
Ancient tune,  
Arranged by Liu Wenjin, Zhao Yongshan

### 《干将·莫邪幻想曲》(新加坡首演) GAN JIANG MO YE FANTASIA (SINGAPORE PREMIERE)

张朝作曲  
Composed by Zhang Zhao

- I: 誓言 The Oath  
II: 山雪 Snow-capped Peaks  
III: 烈火 Inferno  
VI: 涅槃 Nirvana



音乐会全场约1小时10分钟。  
Approximate concert duration: 1 hour 10 minutes



签名会: 音乐会结束后, 将有签名会。请前往右边的馨厅会见表演者。  
Autograph session: There will be an autograph session after the concert.  
Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the artistes.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。  
No videography and flash photography is permitted in this concert.

# 新加坡华乐团

SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。2022年8月，由五

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapour Festivarts.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen,



名新加坡华乐团演奏家组成的新加坡华乐团小组受邀前往德国，与纽伦堡交响乐团在一年一度的大型户外音乐会“Klassik Open Air”演出，现场观众超过7万5千名。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). In August 2022, an ensemble of 5 SCO musicians was invited to Nuremberg (Germany) by the Nuremberg Symphony Orchestra to perform at the Klassik Open Air, an annual large-scale outdoor concert that was attended by over 75,000 audience. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

# 郭勇德 - 首席指挥

QUEK LING KIONG - PRINCIPAL CONDUCTOR



郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖（2002）文化领航发展奖（2013）新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）得主。被《联合早报》评为2018年度人物之一。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”。

曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金，完成上海音乐学院学士课程。师从李民雄教授及薛宝伦教授学习中国传统和西洋古典打击乐。也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等名家。1997年，加入新加坡华乐团为打击乐首席。

在指挥方面，勇德师从新加坡文化奖得主郑朝吉和著名指挥家夏飞云教授。并在国际大师班中，向多位大师学习，包括葉聰、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Oleg Proskurnya、Leonid Korchmar、Jorma Panula、Kurt Masur 等。

2003年，勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理，展开专业指挥生涯。2004年任新加坡华乐团助理指挥兼新加坡国家青年华乐团指挥。此后，多次率领该团出访台南国际艺术节、台湾竹塹国乐节以及多个中国城市巡演，大大提升了国家青年华乐团的水平与荣誉。

Quek Ling Kiong was a recipient of the Singapore National Arts Council's Young Artist Award (2002); the Cultural Fellowship (2013), Singapore COMPASS Meritorious Award (2016), and Singapore 'Lianhe Zaobao' iconic personality (2018). In 2019, Singapore Management University established 'Quek Ling Kiong Arts and Cultural Scholarship' to support undergraduates venturing into arts management.

Under the NAC Overseas Scholarship, the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships, he attained his Degree at Shanghai Conservatory of Music, China where he studied Chinese and Western classical percussion under Li Minxiong and Xue Baolun. He also explored various percussion arts with masters An Zhishun, Li Zhengui and Zhu Xiaolin. In 1997, he joined SCO as Percussion Principal.

He learned conducting from Cultural Medallion recipient Dr. Tay Teow Kiat, Maestro Prof. Xia Feiyun and attended masterclasses of luminaries including Maestro Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Kirk Trevor, Colin Metters, Harold Farberman, Oleg Proskumya, Leonid Korchmar, Jorma Panula and Kurt Masur.

Ling Kiong's career in professional conducting took off after becoming SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor cum Conductor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO). Since then, he has led SNYCO to perform at Tainan International Arts Festival, Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan, and various cities in China.

In September 2006, with supports of the above scholarships, he pursued Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he completed the International Conducting Workshop in

2006年再获以上奖学金，赴瑞士苏黎世艺术大学（原苏黎世音乐学院）攻读指挥。2007年，完成了在俄罗斯圣彼得堡的国际指挥大师班并在2008年考获苏黎世艺术大学高级指挥文凭。在欧洲游学期间，勇德曾指挥多个欧洲交响乐团，包括捷克的马伦巴Westbohmisches Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra等。

2008年，擢升为新加坡华乐团副指挥。东西方音乐教育的熏陶，让他创意出无数深获好评的音乐会。“善于带动台上台下情绪的指挥风格”，让郭勇德被冠上“人民的指挥”的称号。近年更常受邀客席指挥海外乐团，包括：上海民族乐团、广东民族乐团、吉林民族乐团香港中乐团、澳门中乐团、高雄市立国乐团、台北市立国乐团等。

在忙碌的指挥生涯之余，勇德也任教于南洋艺术学院、拉萨尔艺术学院，为培养年轻华乐新生尽一份绵力。此外他也深信音乐能为社会的凝聚与共融扮演积极的角色，2015受邀组织并担任新加坡紫色交响团及2019香港 True Colours 乐团艺术总监。

郭勇德从2013年1月起，被委任为新加坡华乐团驻团指挥，而在10年后的2023年1月1日起，晋升成为新加坡华乐团的首席指挥。自2016年，郭勇德也担任新加坡国家青年华乐团的音乐总监。

St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. During residency in Europe, he conducted European symphony orchestras including Westbohmisches Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague etc.

Upon returning to SCO, he was promoted to Associate Conductor. Well trained in east and west musical culture equipped him to create highly acclaimed productions resonating across communities hence often known as “People’s Conductor”. Ling Kiong is also a popular guest conductor among oversea orchestras including Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, Jilin Chinese Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, Macau Chinese Orchestra, Kaohsiung Chinese Orchestra, Taipei Chinese Orchestra etc.

Beyond professional conducting career, as a music educator who loves to inspire and share essence of music to young generation, he also teaches in Nanyang Academy of Fine Arts, Lasalle College for Arts. His strong beliefs in supporting the special needs community with music lead him to assist in establish and become the Artistic Director of The Purple Symphony – Singapore’s largest inclusive orchestra since 2015 and Hong Kong’s largest inclusive orchestra – True Colours Symphony since 2019.

Ling Kiong was appointed as SCO’s Resident Conductor in 2013, and has assumed appointment as SCO’s Principal Conductor in Jan 2023. He is also currently SNYCO’s Music Director since 2016.

# 孟杰 - 唢呐

## MENG JIE - SUONA



孟杰生于河北唐山，中国民族管弦乐学会唢呐专业委员会新加坡理事，新加坡唢呐/管学会理事，新加坡青年华乐团艺术导师。受聘于新加坡多所名校担任唢呐指导和指挥。其个人成就被收录在华乐大典（唢呐卷）。

14岁时跟随启蒙老师袁振平学习唢呐。随后考入河北省艺术学校，师从王鸿飞教授。2006年毕业于中国音乐学院，师从左继承教授，期间多次先后拜访名家陈家齐教授、刘柄臣老师和郝玉岐老师学习唢呐。

2006年加入新加坡华乐团后跟随乐团出访亚洲和欧洲多个国家。在音乐会中多次担任唢呐独奏和协奏，并先后在新加坡滨海艺术中心举办了两场个人唢呐独奏音乐会。也曾受邀中国民族管弦乐学会唢呐专业委员会录制线上讲座，也受邀中国乐通天下网作为中国唢呐艺术展演推荐官举办线上音乐会。

Born in Tangshan, Hebei, Meng Jie is currently an honorary member of the China Nationalities Orchestra Society Suona Committee, committee member of the Suona and Guan Society (Singapore) and suona instructor and conductor to many schools in Singapore. His biography is included in The Best of Traditional Chinese Music, Instruments and Musicians (Suona Chapter).

Meng Jie started learning suona at the age of 14 under the tutelage of Yuan Zhenping. First in the entry exam in 1997, Meng Jie received his musical training in Hebei Province Arts School and was under the tutelage of Wang Hongfei. He enrolled into the China Conservatory of Music later on and was awarded the honorary title Excellent Graduate in 2006 where he was under the tutelage of Zuo Jicheng. He has also received tutelage from Chen Jiaqi, Liu Bingchen and Hao Yuqi.

Meng Jie joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) in 2006 and has performed with the SCO in numerous countries in Asia and Europe. He has also since staged 2 solo recitals at the Esplanade – Theatres by the Bay. He was invited to speak for online talks, in the capacity of an honorary member of the China Nationalities Orchestra Society Suona Committee and perform in online concerts.



# 曲目介绍

## PROGRAMME SYNOPSIS

### 《剑器III》

SWORD DANCE III

徐昌俊作曲

Composed by Xu Changjun

八十年代中后期柳琴独奏曲《剑器》(1986, 徐昌俊作曲)一经问世,即以其新一独特的风格迅速成为民族音乐文献中的精品。最近,作曲家本人又根据该作品的基本素材创作了《剑器II号》(1999,弹拨约五重奏),《剑器II号B》(1999,丝弦五重奏)以及现在的《剑器III号》(华乐合奏)。在这些后来的作品中,作曲家力求逐步趋发掘那些已经存在于独奏曲中但是尚未被展现出来的潜在的可能性,因此他们无疑因该被看成是一系列新的创作。“剑器”一词来源于著名的唐宋舞蹈《剑器舞》,相传唐代公孙大娘善舞剑器,诗圣杜甫观其表演后诗兴大发,写下了“如意射九日落,矫如群帝龙翔。来如雷霆受震怒,罢如江海凝清光”的著名诗句。

Immediately after the first performance in 1986, the *Swords* (for Liuqin Solo) has been well received by the public and has become one of the most frequently performed music work of many concerts because of its fresh and elegant style such as: sweet melody; varied rhythm and times and especially the writing of the instrumental techniques. This year the composer composed *Swords II* (for five Chinese pluck-string instruments), *Swords II-b* (for five Chinese string and pluck-string instruments) and the *Swords III* (for traditional Chinese orchestra) following the main materials of the original *Swords*. Both *Swords II* and *Swords III* are newly composed but not only arranged. The composer himself regards that like the varied layers of the onion, the later has further developed more musical possibilities that contained in the earlier but couldn't be expressed through itself. The title *Swords* come from the name of an ancient Chinese dance of Tang Dynasty. In Tang, there was a famous female dancer named Gong-Sun who is known for performing sword dance. One day, after looking her performance, poet Du Fu of Tang Dynasty was totally impressed and wrote a poem following that feeling.

徐昌俊博士,作曲家、教授、博士生导师。1978年毕业于安徽艺术学校,1986年毕业于上海音乐学院指挥系,2000年中央音乐学院研究生毕业,1995-1996年意大利米兰音乐学院进修,2001年美国哥伦比亚大学访问学者,2007年成为美国密苏里大学第一位来自中国的富布赖特研究学者。

曾任中央音乐学院副院长和天津音乐学院院长。现为天津茱莉亚学院院长,中国音乐家协会作曲与作曲理论学会副会长,教育部音乐与舞蹈学类专业教学指导委员会副主任委员、约克大学荣誉客座教授、浙江师范大学客座教授等。

**Xu Changjun**, composer, professor, doctoral supervisor. He graduated from Anhui Professional College of Art in 1978, the Conducting Department of Shanghai Conservatory of Music in 1986 and the Central Conservatory of Music in 2000. He studied at the Milan Conservatory of Music in Italy from 1995 to 1996 and was a visiting scholar at Columbia University in the United States in 2001. In 2007, he became the first Fulbright programme research scholar from China at the University of Missouri.

He was the vice president of the Central Conservatory of Music and the dean of the Tianjin Conservatory of Music. He is currently the dean of the Tianjin Juilliard School, the vice president of the Chinese Musicians Association's Composition and Composition Theory Society, the vice chairman of the Music and Dance Professional Teaching Committee of the Ministry of Education, honorary visiting professor of University of York, visiting professor of Zhejiang Normal University, etc.

# 曲目介绍

## PROGRAMME SYNOPSIS

### 《麒麟颂》

ODE TO QILIN

孔志轩作曲

Composed by Kong Zhixuan

麒麟是中国古代神话中的瑞兽，它承载着人们对吉祥与平安的向往。众多有关麒麟的传说发源于山东，如“西狩获麟”、“麒麟送子”等，人们将它视为仁兽，同时也是儒家精神的象征。

这首作品受唢呐演奏家刘雯雯委约创作，首演于2019年。乐曲的曲调风格取自于鲁西南鼓吹乐、山东梆子，运用传统旋律展衍的变奏手法创作，歌颂麒麟千百年来对人们的守护。

The Qilin is an auspicious animal in ancient Chinese mythology, symbolising the people's hopes of good fortune and safety. Many legends about the Qilin hail from Shandong, including "Encountering a Qilin in the West" and "The Child-giving Qilin". In addition to being seen as a benevolent mythical beast, the Qilin is also a symbol of Confucianism.

This piece, commissioned by suona musician Liu Wenwen, made its debut in 2019. The style of *Ode to Qilin* is based on two traditions of Shandong, Luxinan Guchuiyue wind and percussion music, and Shandong Bangzi (Wooden Clapper Opera). The composer adopts musical variation techniques used to expand the scope of traditional music pieces to pay tribute to the Qilin, which has been acting as the guardian of humanity for millennia.

孔志轩，作曲博士，江苏扬州人，现居苏州，毕业于上海音乐学院，师从王建民教授。他现为苏州大学音乐学院讲师，中国民族管弦乐学会理事，江苏省音乐家协会会员，姑苏宣传文化人才。

近年来他受到中国音乐家协会、上海音乐学院、中国音乐学院、中国戏曲学院、上海民族乐团、香港中乐团、浙江民族乐团、江苏交响乐团、江苏民族乐团、南京民族乐团、无锡民族乐团、新加坡华乐团等机构院团委约创作。他的作品涉及协奏曲、中西管弦乐、室内乐、合唱等体裁，目前主持和参与了五个国家艺术基金项目，获得了来自于国家教育部、省文旅厅、省文联等单位颁发的二十余个国内外作曲奖项。

**Kong Zhixuan** was born in Yangzhou, and now living in Suzhou, China. He graduated from Shanghai Conservatory of Music and got Doctor's degree in Music Composition with studying under Prof. Wang Jianmin. He is a lecturer teaching in Soochow University School of Music, a member of the Composer Committee of the China Nationalities Orchestra Society, and Gusu Publicity and Cultural Talents.

In recent years, he was commissioned by Chinese Musicians' Association, Shanghai Conservatory of Music, China Conservatory of Music, National Academy of Chinese Theatre Arts, and many famous Orchestras in Shanghai, Hong Kong, Zhejiang, Jiangsu, Singapore, etc. His works involve concertos, orchestral music, chamber music and choral music. He managed one Music Compositional Talents Project, participated in four Performance Projects of China National Arts Fund and won more than twenty compositional awards from China Ministry of Education, Jiangsu Provincial Department of Culture and Tourism, Jiangsu Provincial Federation of Literary and Art Circles, etc.

# 曲目介绍

## PROGRAMME SYNOPSIS

### 《十面埋伏》

AMBUSH FROM ALL SIDES

古曲、刘文金、赵咏山编曲

Ancient tune,

Arranged by Liu Wenjin, Zhao Yongshan

这是根据中国琵琶古曲《十面埋伏》的音乐主题材料所创作的一部交响诗。乐曲描述公元前202年，楚汉两方在垓下进行的一场决战。汉军布下十面埋伏，彻底击败楚军，迫使项羽自刎，刘邦就此统一天下。这首交响诗在传统音乐结构的基础上强化和开展了各个乐段所具有的特征。当中抒情性的部分以弦乐加强其歌唱性的美感；战争中刀光剑影的场面，则通过器乐的交响性手段加强其张力，让悲凉与惨烈的情绪交织，展现出一幅古战场的生动画面。

Adapted from a well-known and virtuosic work for the pipa, *Ambush From All Sides*, this symphonic poem depicts a historic final battle between the Chu and Han armies in 202BC. In an elaborately planned ambush, Han troops defeat their opponents with the devastating result of the suicide of Chu general Xiang Yu. Han leader Liu Bang, on the other hand, wins the day and unifies all Chinese territories. The composition is based on the traditional musical structure of the original pipa piece, with the composer intensifying and developing the characters of each sub-section. String instruments are deployed to reinforce the lyricism of arching melodies, while the symphonic technique is used to transform motifs and create a sense of urgency followed by feelings of desperation and sorrow in an ancient battle field.

刘文金是著名作曲家、指挥家，1961年毕业于中央音乐学院。历任中央民族乐团团长、艺术总监、中国歌剧舞剧院院长、中国歌剧舞剧院艺术指导、中国音乐家协会创作委员会副主任、中国民族管弦乐学会艺术委员会副主任、亚洲乐团艺术总监和常任指挥。代表作品：《长城随想》、《鹰之恋》、《难忘的泼水节》、《茉莉花》、《十面埋伏》。

**Liu Wenjin** was a renowned composer and conductor who was a former chairperson and artistic director of the China National Orchestra, president of the China Opera and Dance Theatre, artistic director of the China Opera and Dance Theatre, deputy director of Chinese Musicians Association's Composing Committee and China Nationalities Orchestra Society's Artistic Committee, and artistic director and conductor of The Asia Orchestra. His representative works include the *Great Wall Capriccio*, *Love of an Eagle*, *Unforgettable Water Splashing Festival*, *Jasmine* and *Ambush from All Sides*.

# 曲目介绍

## PROGRAMME SYNOPSIS

### 《干将·莫邪幻想曲》

GAN JIANG MO YE FANTASIA

张朝作曲

Composed by Zhang Zhao

《干将·莫邪幻想曲》由著名作曲家张朝为苏州民族管弦乐团委约创作，取自苏州民间传说“干将莫邪”的感人故事。乐曲共分为誓言、山雪、烈火、涅槃四个乐章，用动人的旋律讲述了巧匠干将为吴王铸成“干将”“莫邪”雄雌二剑后被楚王杀死、其子赤为父报仇的故事。作品避开文学的叙事，突出情怀与心灵的表达，通过四个乐章的演奏，向观众传达了大爱、大义、大勇的精神力量。

**I:** “誓言”，表达了干将、莫邪及赤、侠客四个人物欲除暴君吴王的决心，以及信守不渝、赤诚相待的品格，同时也是对残暴的统治者的描写。

**II:** “山雪”，表现了干将、莫邪的爱情像山雪般圣洁，他们把挚爱雪藏于静谧的旷野中和其子赤的心中。

**III:** “烈火”，表现了铸剑的决心与除暴、复仇的雄心，以及对残暴的统治者的抗争。

**IV:** “涅槃”，表现了英雄的牺牲与灵魂的重生，讴歌了英雄大义、大勇、大爱的精神以及精诚所至、金石为开的感人情怀，并永存于天宇之间。

张朝生于中国云南，中国当代最活跃的作曲家之一。中央民族大学音乐学院教授、硕士研究生导师。北美音乐家协会理事，北京音乐家协会理事。世界著名音乐出版社德国Schott公司签约作曲家。世界英皇考级指定作品首位华人作曲家入选者。其作品在欧、美及东南亚数十个国家上演广受好评。

**Zhang Zhao** is a famous Chinese composer, tutor of postgraduate students of the Music Studies Department at Minzu University of China. A member of the North America Musician Association and of the Beijing Musician Association, prof. Zhang also has a composing agreement with world's leading music publisher Schott Music. He is, moreover, the first Chinese composer whose selected works are specifically listed in the ABRSM exam. His compositions have been widely praised and performed in Europe, America as well as South-east Asia.

*Gan Jiang Mo Ye Fantasia* was composed by the renowned composer Zhang Zhao as a commissioned piece by the Suzhou Chinese Orchestra. Based on the moving story of Gan Jiang and Mo Ye, a well-known folklore in Suzhou, the composition comprises four movements, namely “The Oath”, “Snow-capped Peaks”, “Inferno”, and “Nirvana”. Melodic tunes tell the story of the skilled blacksmith Gan Jiang. He was asked to forge a pair of swords, named “Gan Jiang” (male sword) and “Mo Ye” (female sword) respectively, for the King of Wu. However, the King had Gan Jiang murdered after the swords had been forged. The couple's son, Chi, devoted his life to seeking revenge for his father. The musical piece sidesteps literary narrative modes and instead emphasises emotional and spiritual expression. Through the performance of four movements, a powerful message is communicated to the audience – one of great love, righteousness, and courage.

**I:** “The Oath” depicts the determination of the four righteous characters, Gan Jiang, Mo Ye, Chi, and the assassin, to exterminate the tyrannic King of Wu. The movement also portrays their steadfast commitment and absolute sincerity to one another, and, in contrast, paints a picture of the brutality of a tyrant.

**II:** “Snow-capped Peaks” tells the love story of Gan Jiang and Mo Ye. Their love, pure as the snow on mountain peaks, is preserved in the quiet wilderness and in the heart of their son, Chi.

**III:** “Inferno” captures the dedication involved in the sword-forging and the ambitious resolve of the protagonists in toppling the tyrant and avenging the death of Gan Jiang. Most importantly, this movement speaks of resistance against cruel dictators.

**IV:** Last but not least, “Nirvana” brings the piece to a close by depicting the sacrifices of heroes and their subsequent spiritual rebirth. The movement lauds the righteousness, courage, and love demonstrated by the heroes. It also celebrates the moving sentiment that faith, when sufficiently strong, can move mountains and linger in the moral world to inspire posterity.

## 三月份音乐会 MARCH CONCERTS



18 MARCH 2023 | 7.30PM

**SNYCO Friendship Concert**

新加坡国家青年华乐团《谊》音乐会

SCO Concert Hall 新加坡华乐团音乐厅

相逢即是有缘，能在一个乐团里一起演奏喜爱的华乐更是一期一会的缘分。

音乐总监郭勇德与新加坡国家青年华乐团 (SNYCO) 诚意呈献《谊》，为SNYCO20二十周年音乐会打响第一炮！《谊》音乐会演出的曲目皆现任与前团员票选出最怀念、最希望与期待再次同台演奏的，与广大观众朋友们分享的久违了的曲目。其中包括著名阮演奏家与作曲家刘星创作的《边巴》，以优美的旋律刻画与挚友边巴之间友谊的赤忱与真挚。此外，刘文金的《茉莉花》、王丹红的《弦上秧歌》、徐景新和陈大伟作曲的《飞天》以及罗伟伦的《王子与狮子》均不仅是SNYCO的集体回忆，更是广大华乐爱好者的醉心金曲。动听的音乐，动情的演绎，SNYCO 至诚邀您一起细细品味！

It takes a special fate, to bring like-minded youths in the same Chinese orchestra.

This March, the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) Music Director Quek Ling Kiong and the SNYCO young musicians invites you to join us in FRIENDSHIP concert. This is the first concert to kickstart SNYCO20 celebration in commemoration of SNYCO 20th anniversary. Voted by current and alumni members of the youth orchestra, the repertoire are the members' favourite and most memorable pieces; the ones that they wish to perform and present to you once again. Highlights include *Bian Ba*, an endearing and sentimental piece composed by renowned ruan master and composer Liu Xing, depicting the sincere friendship between Liu Xing and his buddy Bian Ba. Other evergreen masterpieces such as Liu Wenjin's *Jasmine*, Xu Jingxin and Chen Dawei's *Flying Apsaras* and Wang Danhong's *Strings on Yangko Dance* made up these young musicians' collective music adventures in SNYCO. Join us, and get awed and inspired by the spirited rigour brought by the young musicians of SNYCO.

---

25 MARCH 2023 | 7.30PM

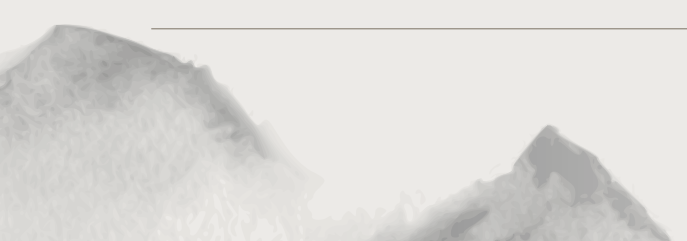
**Charms of Nanyang**

南洋之媚

SCO Concert Hall 新加坡华乐团音乐厅

荣誉指挥葉聰与新加坡华乐团将在来临3月底呈献《南洋之媚》音乐会，演奏历届新加坡国际华乐作曲大赛获奖作品。琵琶首席俞嘉将以琵琶勾勒出广东南狮的神韵，诠释冯迪伦创作的琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》，而郑浩筠将以笙精彩演绎由邓乐妍创作的笙协奏曲《熔》，刻画出印尼默拉皮火山在爆发前蓄势待发的张力。当晚的节目也包括文化奖得主罗伟伦创作的《海上第一人—郑和》第一乐章《海路》以及王辰威创作的《姐妹岛》。如此扣人心弦的南洋之夜，不容错过！

Come March, under the baton of Conductor Emeritus Tsung Yeh, join Singapore Chinese Orchestra (SCO) in Charms of Nanyang concert, as we present past winning works from Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) organised by SCO. Pipa Principal Yu Jia is featured in the pipa concerto *Arise, You Lion of Glory!*, composed by Gordon Fung Dic-Lun, while Kevin Cheng performs the sheng in *Volcanicity* composed by Tang Lok Yin. You can also catch SCO crowd favourites such as Wang Chenwei's *Sisters' Islands* and an excerpt from Law Wai Lun's *Zheng He – Admiral of the Seven Seas*. Be awed by the creative rigour from these brilliant works by composers from the region, a Nanyang-repertoire-themed concert not to be missed!



# 乐捐

## SUPPORT SCO

新加坡华乐团是本地唯一的专业国家级华乐团。即使乐团获得政府的资助，我们仍需要商业机构或乐心人士的支持，才能让我们达成优雅华乐，举世共赏的使命。因此我们诚恳的希望得到您的支持，为新加坡华乐团的发展尽一份力。新加坡华乐团欢迎各位慷慨的捐助。每一份捐款都能帮助我们策划更精彩的节目。捐款人士有权享受2.5倍的免税。您可以通过以下的方式进行捐款。

We pride ourselves as Singapore's only professional Chinese Orchestra. However, keeping up with the title is easier said than done. We know that it is insufficient to rely solely on governmental assistance to continue on with our endeavours. Hence, it is necessary for us to engage you in the work we do, so that SCO will continue to serve the nation to its fullest. We welcome your generous contribution to the SCO. Every dollar goes into enabling SCO to create better programmes accessible to you and everyone. Donations are entitled to 2.5 times tax deduction. You may make your donation through the following channels:



### SCO GIVING.SG

您可通过 Giving.SG 进行网上捐款

[www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra](http://www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra)

### PAYNOW/ BANK TRANSFER

PayNow / 银行转账



UEN: 199603271D

Account Name: Singapore Chinese Orchestra Company Limited

Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd

Branch Address: Main Branch

Bank No: 7339

Branch No: 501

Account number: 501-347116-001

\*Note 备注:

Please send us your organisation/personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you. 若您想通过 PayNow 捐款并享有税务回扣，请在汇款后的 3个工作日内，把机构/个人资料（如电邮、手机号码）发给我们业务拓展部的同事。

# 乐捐 SUPPORT SCO



## BY CHEQUE 支票捐款

Please make cheque(s) payable to “Singapore Chinese Orchestra” and mail it to:

请将划线支票支付给“Singapore Chinese Orchestra”，寄至：

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall,  
Singapore 068810

\*Note 备注：

Please send your organisation/personal details with the cheque if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

请将机构/个人资料（如电邮、手机号码）连同支票邮寄到新加坡大会堂，以享有税务回扣。

You may refer to the following link for the details required.

[www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation](http://www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation)

For any further enquiries, please contact:  
欲知更多详情，请联络业务拓展部：

Ms Lim Fen Ni 林芬妮 / Ms Deng Xiuwei 邓秀玮  
Tel: 6557 4045 / 6557 4010 • Fax: 6557 2756  
Email: [fnlim@sco.com.sg](mailto:fnlim@sco.com.sg) / [dengxw@sco.com.sg](mailto:dengxw@sco.com.sg)

Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme. Please inform us if you wish to remain anonymous.

音乐会节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。若您希望匿名捐款，请通知我们。

# 乐捐者名单

## DONORS LIST

(January 2022 – January 2023)

### S\$100,000 AND ABOVE

TF IPC LTD

Mr Lee Kwok Kie Patrick

Mr Wu Hsioh Kwang

### S\$50,000 AND ABOVE

Deutsche Bank AG

Lee Foundation

Tanoto Foundation

Chan Kok Hua · 曾国和秋斋

Mrs Goh-Tan Choo Leng

Mr Ng Siew Quan

### S\$30,000 AND ABOVE

Asia Industrial Development (Pte) Ltd

Hi-P Singapore Pte Ltd

Mr Tan Wan Chye

### S\$20,000 AND ABOVE

Bengawan Solo Pte Ltd

Cosco Shipping International (Singapore)  
Co. Ltd

Hong Leong Foundation

OUE Limited

PSA International Pte Ltd

Trailblazer-LHL Fund

Union Energy Corporation Pte Ltd

### S\$10,000 AND ABOVE

Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd

Bank of China, Singapore

Binjai Tree

Haidilao Hotpot

Holywell Foundation Limited

Keppel Care Foundation

Meiban Group Pte Ltd

Millenia Private Limited

PetroChina International (S) Pte Ltd

Poh Tiong Choon Logistics Ltd

Scanteak

Shanghai Pudong Development Bank,  
Singapore Branch

Tan Chin Tuan Foundation

V3 Brands Pte Ltd

YTC Hotels Ltd

Mr Chua Kee Teang

Mr Ke Hongjing

Mr Lee Woon Shiu

Dr Leong Sou Fong, Rosslyn

Mr Oei Hong Leong

Mr Teo Tong How, Daniel

Mr Wong Fong Fui

Mr Zhong Sheng Jian

### S\$5000 AND ABOVE

Acviron Acoustics Consultants Pte Ltd

Far East Organization

Mr Robin Hu Yee Cheng

Mr Dominic Tai

Mr Anthony Tan

Mr Toh Ban Leng, James



### **S\$2000 AND ABOVE**

Allen & Gledhill LLP  
Huilin Trading  
Nikko Asset Management Asia Limited  
Robert Khan & Co Pte Ltd  
Ms Florence Chek  
Ms Dawn Chia  
Dr Maria Helena Dieleman  
Mr Lim Seng Kong  
Ms Lu Yang Ning Hui, Vickie  
Mr William Ong  
Dr William Yip Chin Ling

### **S\$1000 AND ABOVE**

Adrian & Susan Peh Community Fund  
Pek Sin Choon Pte Ltd  
Mr William Leong Sin Yuen  
Mr Tay Woon Teck  
Ms Wee Beng Geok  
Mdm Xiao Li  
Mr Yang Ji Wei

### **S\$500 AND ABOVE**

Mr Tan Kok Huan  
Dr Tan Yuh Huann  
Ms Jane Wang Wan

### **S\$300 AND ABOVE**

Mr Cheng Xiaohui  
Mr Ng Bon Leong  
Ms Qu Yingli  
Mr Tan Cheow Min

### **S\$200 AND ABOVE**

Ms Goh Eng Cher  
Ms Ng Keck Sim  
Mr Shen Zhou  
Ms Sze Jia Yin  
Ms Tan Bee Yong

### **S\$100 AND ABOVE**

Mr Chan Zhe Ying  
Mr Ho Shen Yuan  
Ms Ho Weng Yan  
Mr Koh Kok Ban  
Mr Lau Kok Peng, Eric  
Mr Novielli Michael John  
Mr Ong Kian Boon  
Mr Ow Song Sim, Dennys  
Ms Tan Gee Keow  
Ms Tham Poh Mui, Veronica  
Mr Wang Liang, Vincent  
Mr Wong Chin Chuen, James  
Ms Zhang Wanying

### **SPONSORSHIPS-IN-KIND 2022**

Createurs Productions Pte Ltd  
TPP Pte Ltd  
Shanghai No 1 National Instruments Factory  
Yamaha Music (Asia) Pte Ltd

# 乐团 ORCHESTRA

## 首席指挥 PRINCIPAL CONDUCTOR

郭勇德 Quek Ling Kiong

## 荣誉指挥 CONDUCTOR EMERITUS

葉聰 Tsung Yeh

## 副指挥 ASSOCIATE CONDUCTOR

倪恩輝 Gay En Hui, Moses

## 驻团作曲家

### COMPOSER-IN-RESIDENCE

王辰威 Wang Chenwei

## 高胡 GAOHU

李宝顺 (乐团首席)

Li Baoshun (Concertmaster)<sup>@</sup>

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruoyu (GaoHu Associate Principal)

胡仲钦 Hu Chung-Chin

李媛 Li Yuan

刘智乐 Liu Zhiyue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wenjing

赵莉 Zhao Li

## 二胡 ERHU

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jianhua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席)

Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡I副首席)

Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)

李玉龙 (二胡II副首席)

Li Yulong (Erhu II Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zijing

沈芹 Shen Qin

石礼晶 Siok Li Chin, Deborah

谭曼曼 Tan Manman

陶凯莉 Tao Kaili

闫妍 Yan Yan

张彬 Zhang Bin

## 中胡 ZHONGHU

林杲 (首席)

Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席)

Wu Kefei (Associate Principal)

谢宛桦 Chia Wan Hua

吴泽源 Goh Cher Yen

吴福俊 Goh Hock Jun, Shunta

梁永顺 Neo Yong Soon, Wilson

王怡人 Wang Yi-Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

## 大提琴 CELLO

徐忠 (首席)

Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席)

Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang, Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Huiming\*

沈廉傑 Sim Lian Kiat, Eddie

徐雪娜 Xu Xuena

## 低音提琴 DOUBLE BASS

张浩 (首席)

Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Luyao

## 扬琴 YANGQIN

瞿建青 (首席)

Qu Jianqing (Principal)

马欢 Ma Huan

## 琵琶 PIPA

俞嘉 (首席)

Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

## 柳琴 LIUQIN

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

## 中阮 ZHONGRUAN

张蓉晖 (首席)

Zhang Ronghui (Principal)

罗彩霞 (副首席)

Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu-Ting

冯翠珊 Foong Chui San

许民慧 Koh Min Hui

饶思铭 Ngeow Si Ming, Jonathan

## 三弦 / 中阮 SANXIAN / ZHONGRUAN

黄桂芳 (三弦首席)

Huang Guifang (Sanxian Principal)#

## 大阮 DARUAN

曾靖文 Chan Jing Wen, Kenny

景颇 Jing Po

## 竖琴 HARP

梁帼婷 Liang Guoting, Fontane

## 古筝 / 打击 GUZHENG / PERCUSSION

许徽 (古筝副首席)

Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

## 曲笛 QUDI

尹志阳 (笛子首席)

Yin Zhiyang (Dizi Principal)\*

李浚诚 Lee Jun Cheng

## 梆笛 BANGDI

林信有 Lim Sin Yeo

曾志 Zeng Zhi

## 大笛 / 新笛 DADI/XINDI

彭天祥 Phang Thean Siong

## 高音笙 GAOYIN SHENG

郭长锁 (笙首席)

Guo Changsuo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

## 中音笙 ZHONGYIN SHENG

郑浩筠 Cheng Ho Kwan, Kevin\*

杨心瑜 Yang Sin-Yu

陈英杰 Tan Eng Kiat, Vincent^

## 低音笙 DIYIN SHENG

林向斌 Lim Kiong Pin

## 高音唢呐 GAOYIN SUONA

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shiyi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席)

Chang Le (Associate Principal)

## 中音唢呐 ZHONGYIN SUONA

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

黄永和 Ng Yong Hoe, Jacky^

## 次中音唢呐 CIZHONGYIN SUONA

巫振加 Boo Chin Kiah

## 低音唢呐 DIYIN SUONA

刘江 Liu Jiang

## 管 GUAN

张硕 Zhang Shuo

## 打击乐 PERCUSSION

巫崇玮 (首席)

Boo Chong Wei, Benjamin (Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

许文俊 Koh Wen Jun, Derek

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guoqin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiangyang

孙燕姗 Sng Yiang Shan^

卓开祥 Toh Kai Siang, Eugene^

@ 声部长 (拉弦) Section Leader (Strings)

# 声部长 (弹拨) Section Leader (Plucked Strings)

% 声部长 (吹管与打击) Section Leader (Winds & Percussion)

\* 没参与演出 Not in Concert

^ 客座演奏家 Guest Musicians

所有演奏家 (除声部首席与副首席)

名字依英文字母顺序排列

All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order

截至节目册上载时, 资料均为准确

All information are correct at the time of publishing

# 管理层与行政部

## MANAGEMENT AND ADMINISTRATION TEAM

### 管理层 MANAGEMENT

行政总监 Executive Director

何偉山 Ho Wee San, Terence

助理行政总监 (节目与制作) Assistant Executive Director (Programmes & Production)

陈雯音 Chin Woon Ying

助理行政总监 (企业管理) Assistant Executive Director (Corporate Services)

张美兰 Teo Bee Lan

主管 (财务与会计) Head (Finance & Accounts Management)

谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (业务拓展) Head (Development & Partnership)

林芬妮 Lim Fen Ni

主管 (艺术行政) Head (Artistic Administration)

罗美云 Loh Mee Joon

主管 (会场管理) Head (Facilities)

陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (营销传播) Head (Marketing Communications)

张念端 Teo Nien Tuan, June

### 艺术行政 ARTISTIC ADMINISTRATION

经理 (艺术行政)

Manager (Artistic Administration)

林敏仪 Lum Mun Ee

高级执行员 (艺术行政)

Senior Executive (Artistic Administration)

施倍晞 Shi Beixi

谱务 Orchestra Librarian

李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman

李韵虹 Lee Yun Hong

高级助理 (艺术行政)

Senior Assistant (Artistic Administration)

黄玮婷 Ng Wei Ting

### 音乐会制作 CONCERT PRODUCTION

舞台监督 Stage Manager

李晋丞 Lee Chun Seng

高级执行员 Senior Executive (Concert Production)

李光杰 Lee Kwang Kiat

音响协调员 Sound Coordinator

梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

高级技师 Senior Technician

Ahmad Hafriz Bin Berkath

技师 Technician

陈学彬 Tan Suet Peng

高级舞台助理 Senior Production Crew

李龙辉 Lee Leng Hwee

舞台助理 Production Crew

俞祥兴 Joo Siang Heng

陈泓佑 Tan Hong You, Benson

艺术策划  
ARTISTIC PLANNING

经理 (艺术策划)  
Manager (Artistic Planning)  
张淑蓉 Teo Shu Rong

助理经理 (艺术策划)  
Assistant Manager (Artistic Planning)  
康殷銓 Kng Eng Chuan

高级执行官 (艺术策划)  
Senior Executive (Artistic Planning)  
黄瑞浚 Ng Rui Jun

业务拓展  
DEVELOPMENT & PARTNERSHIP

高级执行官 (业务拓展)  
Senior Executive (Development & Partnership)  
邓秀玮 Deng Xiuwei

财务与会计管理  
FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT

助理经理 (财务与会计)  
Assistant Manager (Finance & Accounts Management)  
刘韦利 Liew Wei Lee

黄秀玲 Wong Siew Ling

执行官 (财务与会计)  
Executive (Finance & Accounts Management)  
陈秀霞 Tan Siew Har

执行官 (采购) Executive (Procurement)  
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen

高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)  
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

人力资源与行政  
HUMAN RESOURCE & ADMINISTRATION

经理 (人力资源) Manager (Human Resource)  
彭勤炜 Pang Qin Wei

助理经理 (乐团事务)  
Assistant Manager (Orchestra Affairs)  
林宛颖 Lim Wan Ying

助理经理 (行政) Assistant Manager (Administration)  
陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

执行官 (人力资源) Executive (Human Resource)  
林翠华 Lim Chui Hua, Julie

行销传播  
MARKETING COMMUNICATIONS

助理经理 (行销传播)  
Assistant Manager (Marketing Communications)  
林佳敏 Lim Ka Min

高级执行官 (行销传播)  
Senior Executive (Marketing Communications)  
马雅欣 Ma Yaxin

高级助理 (行销传播)  
Senior Assistant (Marketing Communications)  
周冠娣 Chow Koon Thai

新加坡国家青年华乐团  
SINGAPORE NATIONAL YOUTH  
CHINESE ORCHESTRA

助理经理 (新加坡国家青年华乐团)  
Assistant Manager (SNYCO)  
李保辉 Lee Poh Hui, Clement

林思敏 Lim Simin, Joanna

产业管理  
VENUE MANAGEMENT

助理经理 (产业管理)  
Assistant Manager (Venue Management)  
林家進 Lim Jia Jin, Eugene

高级建筑维修员 Senior Building Specialist  
杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销  
VENUE MARKETING

高级执行官 (会场行销)  
Senior Executive (Venue Marketing)  
詹佳君 Chang Jia Jun, Iris

高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing)  
周莉琦 Chow Lai Kei, Jasmine

指挥 葉聰  
Conductor **Tsung Yeh**

琵琶 俞嘉  
Pipa **Yu Jia**

笙 郑浩筠  
Sheng **Cheng Ho Kwan Kevin**

# 南洋之媚

## CHARMS OF NANYANG

新加坡国际华乐作曲大赛历届的得奖作品  
Singapore International Competition for  
Chinese Orchestra Composition Past Winning Compositions

荣誉指挥葉聰与新加坡华乐团将在来临3月底呈献《南洋之媚》音乐会，演奏历届新加坡国际华乐作曲大赛获奖作品。琵琶首席俞嘉将以琵琶勾勒出广东南狮的神韵，诠释冯迪伦创作的琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》，而郑浩筠将以笙精彩演绎由邓乐妍创作的笙协奏曲《熔》，刻画出印尼默拉皮火山在爆发前蓄势待发的张力。当晚的节目也包括文化奖得主罗伟伦创作的《海上第一人—郑和》第一乐章《海路》以及王辰威创作的《姐妹岛》。如此扣人心弦的南洋之夜，不容错过！

Come March, under the baton of Conductor Emeritus Tsung Yeh, join Singapore Chinese Orchestra (SCO) in **Charms of Nanyang** concert, as we present past winning works from Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) organised by SCO. Pipa Principal Yu Jia is featured in the pipa concerto **Arise, You Lion of Glory!**, composed by Gordon Fung Dic-Lun, while Kevin Cheng performs the sheng in **Volcanicity** composed by Tang Lok Yin. You can also catch SCO crowd favourites such as Wang Chenwei's **Sisters' Islands** and an excerpt from Law Wai Lun's **Zheng He – Admiral of the Seven Seas**. Be awed by the creative rigour from these brilliant works by composers from the region, a Nanyang-repertoire-themed concert not to be missed!

新加坡华乐团音乐厅  
**SCO Concert Hall**  
25.3.2023 / Sat / 7.30pm

票价 (未加SISTIC收费)

Ticket Prices (Before Sistic Fees)

**\$70, \$60, \$40, \$20** (Concession)



## 鸣谢

### ACKNOWLEDGEMENTS

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

#### SUPPORTED BY



#### OFFICIAL RADIO STATION



#### FOLLOW US

 /SINGAPORE.CHINESE.ORCHESTRA

 @SINGAPORECHINESEORCHESTRA

 /SINGAPORECHINESEORCHESTRA

 SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA



新加坡华乐团有限公司

Singapore Chinese Orchestra Company Limited

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

www.sco.com.sg | sco@sco.com.sg

